

# MALADIE DE CHAGAS

## ENFERMEDAD DE CHAGAS

### DOENÇA DE CHAGAS



La maladie de Chagas est originaire d'Amérique latine et est causée par le parasite Trypanosoma Cruzi. L'OMS estime que 10 millions de personnes sont infectées dans le monde.



La enfermedad de Chagas, o mal de Chagas, es típica de Latinoamérica y es causada por el parásito Trypanosoma Cruzi. La OMS estima que 10 millones de personas están infectadas en el mundo.

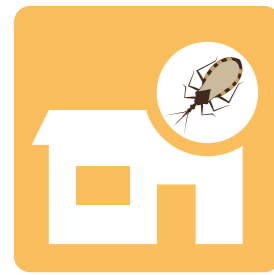
A doença de Chagas é típica da América do Sul e é causada pelo parasita Trypanosoma Cruzi. A OMS estima que 10 milhões de pessoas estão infectadas em todo o mundo.

## TRANSMISSION • TRANSMISIÓN • TRANSMISSÃO

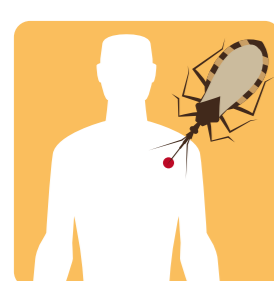


La maladie de Chagas se transmet par la piqûre d'une punaise qui vit surtout cachée dans les maisons de briques de terre en zone rurale ou péri-urbaine.

La enfermedad de Chagas se transmite por la picadura de un insecto (llamado chinche, vinchuca, pito, chupón o barbeiro) que vive escondido en las casas de adobe en zonas rurales o peri-urbanas.



A doença de Chagas é transmitida pela picada de um inseto chamado barbeiro, chupança, fincão, bicudo, chupão, procotó ou bicho-barbeiro, escondendo-se dentro das casas de barro (pau-à pique ou taipa) que se encontram nas zonas rurais ou peri-urbanas.



Elle pique la nuit pour se nourrir de sang. Les selles de la punaise peuvent contenir des parasites qui entrent dans le corps à l'endroit de la piqûre, surtout si l'on se gratte.

Pica por la noche, para alimentarse con sangre. Sus heces pueden contener parásitos que penetran el cuerpo por la picadura, sobre todo al rascarse.

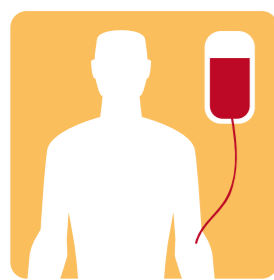
O barbeiro pica durante a noite para se alimentar de sangue. As fezes desse inseto podem conter os parasitas que invadem o corpo das vítimas no local onde foi exercida a picada, especialmente quando se coçam.



La maladie peut se transmettre de la mère à l'enfant pendant la grossesse.

La enfermedad puede transmitirse de madre a hijo durante el embarazo.

A doença pode ser transmitida de mãe a filho durante a gravidez.



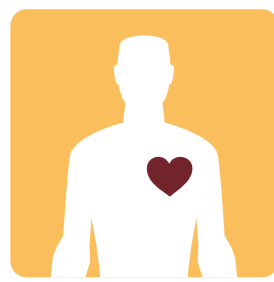
La maladie peut se transmettre par transfusion de sang ou par transplantation d'organes d'un donneur infecté. A Lausanne, le sang des donneurs est analysé pour éviter la transmission.

La enfermedad puede transmitirse a través de transfusiones de sangre o por transplantes de órganos a partir de un donante infectado. En Lausanne, la sangre de donantes es analizada para evitar la transmisión.

A doença pode ser transmitida através de transfusões sanguíneas ou transplantes de órgãos de um doador infectado. Em Lausanne, o sangue dos doadores é analisado para evitar a transmissão.

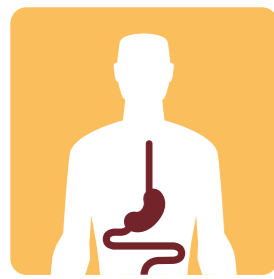
## ÉVOLUTION • DESARROLLO • PROGRESSO

La majorité des personnes infectées ne développe pas la maladie. Après être entré dans le corps, le parasite reste « endormi ». / La mayoría de las personas infectadas no desarrollan la enfermedad. Después de introducirse en el cuerpo, el parásito se queda « dormido ». / A maioria das pessoas infectadas não desenvolve a doença. Uma vez dentro do corpo, o parasita permanece « adormecido ».



Dans trois cas sur dix, la maladie se développe et conduit à des dommages. Les organes les plus fréquemment touchés sont le cœur et le tube digestif.

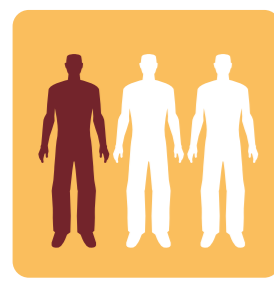
En 3 de cada 10 casos la enfermedad se desarrolla y conduce a daños en los órganos. Los órganos más frecuentemente afectados son el corazón y el tubo digestivo.



Em 3 de cada 10 casos, a doença desenvolve-se e leva a danos de vários órgãos, sendo os mais frequentemente afetados o coração e o tubo digestivo.

La maladie peut apparaître jusqu'à 30 ans après l'infection / La enfermedad puede aparecer hasta 30 años después de la infección. / A doença pode aparecer até 30 anos após a infecção.

## SYMPTÔMES • SÍNTOMAS • SINTOMAS

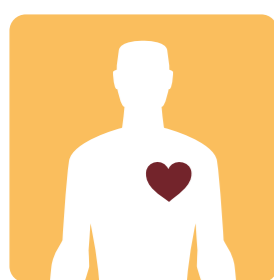


Une personne peut se sentir bien et malgré tout être infectée, car il n'y a souvent pas de symptômes lors de l'infection.

Una persona puede sentirse bien y sin embargo encontrarse infectada, debido a que frecuentemente no hay síntomas al inicio de la infección.

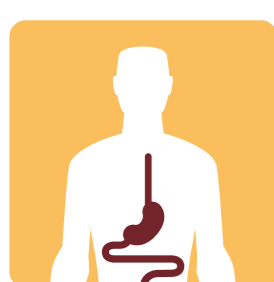
A pessoa pode se sentir bem, apesar de já estar infectada, porque muitas vezes os sintomas não aparecem no início da infecção.

Quand le parasite a endommagé l'un des organes, les symptômes suivants peuvent apparaître / Cuando el parásito ha dañado algún órgano, los siguientes síntomas pueden aparecer / Conforme o órgão afetado podem aparecer os seguintes sintomas:



Si le cœur est touché / Si afecta el corazón / Coração

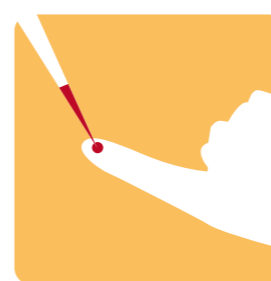
- > évanouissements, douleurs dans la poitrine, palpitations, fatigue intense à la marche.
- > desmayos, dolor de pecho, palpitaciones, cansacio intenso al caminar.
- > desmaios, dores no peito, palpitações, cansaço intenso ao caminhar.



Si le tube digestif est touché / Si afecta al tubo digestivo / Tubo digestivo

- > difficulté à avaler, constipation importante.
- > dificultad para tragar, estreñimiento importante.
- > dificuldade em engolir, prisão de ventre.

## COMMENT SE DÉTECTE LA MALADIE • CÓMO SE DETECTA • COMO SE DETETA



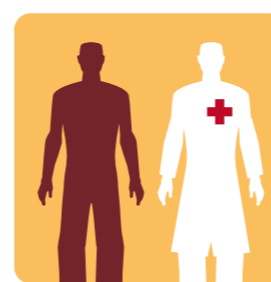
Le dépistage se fait par un test rapide avec une goutte de sang.

La detección se hace mediante una prueba rápida con una gota de sangre.

O diagnóstico é efetuado com uma gota de sangue através de um teste rápido.

## QUE FAIRE • QUÉ HACER • O QUE FAZER

Informez votre médecin si vous venez ou si votre mère vient d'Amérique latine dans les cas suivants / Le aconsejamos informar a su médico si usted o su madre viene de Latinoamérica, en los siguientes casos / Informe o seu médico se você ou sua mãe forem originários da América latina nos casos seguintes:



Si vous avez été diagnostiqué positif pour la maladie de Chagas.

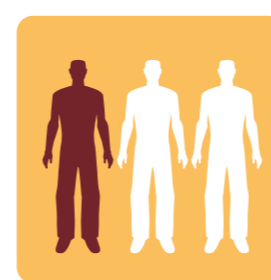
Le médecin vous enverra à la consultation spécialisée des maladies infectieuses et tropicales à la Polyclinique Médicale Universitaire pour un suivi et un traitement de la maladie.

Si usted ha sido diagnosticado positivo con la enfermedad de Chagas.

El médico lo orientará hacia una consulta especializada en las enfermedades infecciosas y tropicales de la Polyclinique Médicale Universitaire donde le harán un seguimiento y un tratamiento.

Se você foi diagnosticado positivamente com a doença de Chagas.

O médico enviará você a uma consulta especializada de doenças infecciosas e tropicais na Polyclinique Médicale Universitaire para um seguimento e um tratamento da doença.



Si vous n'avez jamais été dépisté pour la maladie de Chagas.

Même si vous ne vous sentez pas malade, il est possible que vous soyez infecté. C'est pourquoi il est important de détecter la maladie avant d'éventuelles complications.

Si no se ha hecho nunca la prueba del Chagas.

Aunque no se sienta enfermo, es posible que se esté infectado. Por eso es importante detectar la enfermedad antes de que cause daño.

Se nunca fez o teste.

Mesmo que não se sinta doente, é possível que você esteja infectado. Por isso é importante detectar a doença antes de eventuais complicações.



Si vous êtes une femme enceinte.

Le dépistage doit être fait le plus tôt possible pour déterminer si le bébé est également infecté. Dans ce cas, on peut le guérir avec un traitement.

Si usted es mujer y está embarazada.

Debe efectuarse una prueba de la enfermedad cuanto antes, a fin de determinar si el bebé ha contraído la infección. En este caso, se puede curar con un tratamiento.

Se é uma mulher e está grávida.

O teste deve ser feito o mais cedo possível para saber se o bebé contraiu a doença. Nesse caso, pode existir uma cura, desde que um tratamento apropriado seja feito.

## CONTACT • CONTACTO • CONTACTO

Pour vous faire tester, rendez-vous dans un des lieux suivants:  
Para hacerse la prueba, dirijase a uno de los lugares siguientes:  
Para fazer o teste, consulte um dos locais seguintes:



Point d'Eau

Centre de santé, d'hygiène et d'orientation sociale  
Consultations infirmières et médicales  
Avenue de Morges 26  
1004 Lausanne  
Tél: 021 626 26 44



Consultation de santé sexuelle -Planning familial Profa

Rue de Lausanne 21  
1020 Renens  
Tél: 021 631 01 43

Avenue Georgette 1  
1003 Lausanne  
Tél: 021 631 01 42



Polyclinique Médicale Universitaire

Rue du Bugnon 44  
1011 Lausanne  
Tél: 021 314 49 39



Polyclinique de gynécologie et d'obstétrique

Maternité du CHUV  
Avenue Pierre-Decker 2  
1011 Lausanne  
Tél: 021 314 35 18